

Apelido	Nome próprio	Também conhecido por	Data de nasc. / Local de nasc.	Passaporte / Informação identificadora	Designação / Justificação
			Kampala, Uganda	Em Janeiro de 2011, as autoridades do Uganda notificaram o Comité de que, após uma isenção nas suas participações financeiras, a <i>Emirates Gold</i> pagou a dívida da UCI ao <i>Crane Bank</i> em Kampala, conduzindo ao encerramento definitivo das suas contas.  O anterior proprietário do UCI, JV Lodhia e seu filho Kumal Lodhia continuaram envolvidos na compra de ouro proveniente do leste da RDC.	

**第 21/2013 號行政長官公告**

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2013**

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年三月七日通過的關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2094 (2013) 號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2094 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 7 de Março de 2013, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一三年五月十三日發佈。

Promulgado em 13 de Maio de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 2094 (2013)號決議**

**Resolution 2094 (2013)**

**安全理事會 2013 年 3 月 7 日第 6932 次會議通過**

**Adopted by the Security Council at its 6932nd meeting, on 7 March 2013**

**安全理事會**

*The Security Council,*

回顧其以往相關決議，包括第825 (1993)、第1540 (2004)、第1695 (2006)、第1718 (2006)、第1874 (2009)、第1887 (2009) 和第2087 (2013) 號決議，以及2006年10月6日 (S/PRST/2006/41)、2009年4月13日 (S/PRST/2009/7) 和2012年4月16日 (S/PRST/2012/13) 的主席聲明，

*Recalling its previous relevant resolutions, including resolution 825 (1993), resolution 1540 (2004), resolution 1695 (2006), resolution 1718 (2006), resolution 1874 (2009), resolution 1887 (2009) and resolution 2087 (2013), as well as the statements of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41), 13 April 2009 (S/PRST/2009/7) and 16 April 2012 (S/PRST/2012/13),*

**重申**核、生物和化武器及其運載工具的擴散對國際和平與安全構成威脅，

**再次強調**朝鮮回應國際社會其他安全和人道主義關切的重要性，

**表示**極為關切朝鮮民主主義人民共和國（朝鮮）於2013年2月12日（當地時間）違反第1718（2006）、第1874（2009）和第2087（2013）號決議進行的核試驗，這一試驗對《不擴散核武器條約》和旨在加強防止核武器擴散全球機制的國際努力構成的挑戰以及它對區域內外和平與穩定帶來的危險，

**關切**朝鮮正在濫用《維也納外交和領事關係公約》賦予的特權和豁免權，

**歡迎**金融行動特別工作組關於與擴散相關的定向金融制裁的新建議7，敦促會員國採用特別工作組建議7的解釋性說明和有關指導文件，以有效實行與擴散相關的定向金融制裁，

**表示**極為關切朝鮮正在進行的核相關和彈道導彈相關活動進一步加劇該區域內外的緊張局勢，**認定**繼續存在着對國際和平與安全的明顯威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，並根據《憲章》第四十一條**採取措施**，

1. **最嚴厲譴責**朝鮮違反並公然無視安理會的相關決議於2013年2月12日（當地時間）進行的核試驗；

2. **決定**朝鮮不應使用彈道導彈技術進行進一步發射，不應進行核試驗或進一步挑釁；

3. **要求**朝鮮立即收回其退出《不擴散核武器條約》的宣告；

4. **還要求**朝鮮早日重返《不擴散核武器條約》和國際原子能機構的保障監督，銘記《不擴散核武器條約》締約國享有的權利和義務，強調《不擴散核武器條約》所有締約國均需繼續履行其條約義務；

5. **譴責**朝鮮正在進行的所有核活動，包括鈾濃縮活動，指出所有這些活動都違反第1718（2006）、第1874（2009）和第2087（2013）號決議，**重申**安理會的決定，即朝鮮應以完全、可核查和不可逆的方式放棄所有核武器和現有核計劃並立即停止所有相關活動，嚴格履行《不擴散核武器條約》訂立的於締約方義務以及國際原子能機構《保障監督協定》（IAEA INFCIRC/403）的條款和條件；

*Reaffirming* that proliferation of nuclear, chemical and biological weapons, as well as their means of delivery, constitutes a threat to international peace and security,

*Underlining* once again the importance that the DPRK respond to other security and humanitarian concerns of the international community,

*Expressing* the gravest concern at the nuclear test conducted by the Democratic People's Republic of Korea ("the DPRK") on 12 February 2013 (local time) in violation of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009) and resolution 2087 (2013), and at the challenge such a test constitutes to the Treaty on Non-Proliferation of Nuclear Weapons ("the NPT") and to international efforts aimed at strengthening the global regime of non-proliferation of nuclear weapons, and the danger it poses to peace and stability in the region and beyond,

*Concerned* that the DPRK is abusing the privileges and immunities accorded under the Vienna Convention on Diplomatic and Consular Relations,

*Welcoming* the Financial Action Task Force's (FATF) new Recommendation 7 on targeted financial sanctions related to proliferation, and *urging* Member States to apply FATF's Interpretative Note to Recommendation 7 and related guidance papers for effective implementation of targeted financial sanctions related to proliferation,

*Expressing* its gravest concern that the DPRK's ongoing nuclear and ballistic missile-related activities have further generated increased tension in the region and beyond, and *determining* that there continues to exist a clear threat to international peace and security,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

1. *Condemns* in the strongest terms the nuclear test conducted by the DPRK on 12 February 2013 (local time) in violation and flagrant disregard of the Council's relevant resolutions;

2. *Decides* that the DPRK shall not conduct any further launches that use ballistic missile technology, nuclear tests or any other provocation;

3. *Demands* that the DPRK immediately retract its announcement of withdrawal from the NPT;

4. *Demands further* that the DPRK return at an early date to the NPT and International Atomic Energy Agency (IAEA) safeguards, bearing in mind the rights and obligations of States parties to the NPT, and underlines the need for all States parties to the NPT to continue to comply with their Treaty obligations;

5. *Condemns* all the DPRK's ongoing nuclear activities, including its uranium enrichment, *notes* that all such activities are in violation of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009) and 2087 (2013), *reaffirms* its decision that the DPRK shall abandon all nuclear weapons and existing nuclear programmes, in a complete, verifiable and irreversible manner and immediately cease all related activities and shall act strictly in accordance with the obligations applicable to parties under the NPT and the terms and conditions of the IAEA Safeguards Agreement (IAEA INFCIRC/403);

6. **重申**安理會關於朝鮮應以完全、可核查和不可逆的方式放棄其他所有大規模殺傷性武器和彈道導彈計劃的決定；

7. **重申**，第1718 (2006) 號決議第8 (c) 段規定的措施適用於第1718 (2006) 號決議第8 (a) (一) 和8 (a) (二) 段和第1874 (2009) 號決議第9和10段禁止的物項，決定第1718 (2006) 號決議第8 (c) 段規定的措施也適用於本決議第20和22段，**注意到**這些措施也適用於中介或其他中介服務，包括在其他國家安排提供、維修或使用違禁物項，或向其他國家供應、銷售或移交或從其他國家出口違禁物項；

8. **還決定**第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段規定的措施也應適用於本決議附件一和二所列個人和實體、代表他們或按其指示行事的個人或實體、由他們擁有或控制、包括以非法方式擁有或控制的實體，**還決定**，第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段開列的措施適用於代表已經被指認的個人和實體或按其指示行事的個人或實體、由他們擁有或控制、包括以非法方式擁有或控制的實體；

9. **決定**第1718 (2006) 號決議第8 (e) 段規定的措施也適用於本決議附件一所列個人和代表他們或按其指示行事的個人；

10. **決定**第1718 (2006) 號決議第8 (e) 段規定的措施和第1718 (2006) 號決議第10段規定的豁免也適用於各國認定代表被指認個人或實體或按其指示行事的個人，或協助規避制裁或違反第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 和本決議的規定的個人，**還決定**，如果此人是朝鮮國民，則各國應根據適用的本國法律和國際法，將其驅逐出境以便遣返回朝鮮，除非為履行司法程序需要留在境內或留在境內完全是為了醫療、安全或其他人道主義目的，但本段的規定不應妨礙朝鮮政府代表前往聯合國總部履行聯合國公務的過境；

11. **決定**會員國除了履行根據第1718 (2006) 號決議第8 (d) 和 (e) 段承擔的義務外，應防止提供可能有助於朝鮮的核或彈道導彈計劃、或有助於第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議禁止的其他活動、或有助於規避第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議規定的措施的金融服務，防止向、通過或從本國領土，或向或由本國國民或依據本國法律組建的實體（包括海外分支機構），或在本

6. *Reaffirms* its decision that the DPRK shall abandon all other existing weapons of mass destruction and ballistic missile programmes in a complete, verifiable and irreversible manner;

7. *Reaffirms* that the measures imposed in paragraph 8 (c) of resolution 1718 (2006) apply to items prohibited by paragraphs 8 (a) (i), 8 (a) (ii) of resolution 1718 (2006) and paragraphs 9 and 10 of resolution 1874 (2009), *decides* that the measures imposed in paragraph 8 (c) of resolution 1718 (2006) also apply to paragraphs 20 and 22 of this resolution, and *notes* that these measures apply also to brokering or other intermediary services, including when arranging for the provision, maintenance or use of prohibited items in other States or the supply, sale or transfer to or exports from other States;

8. *Decides further* that measures specified in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply also to the individuals and entities listed in annexes I and II of this resolution and to any individuals or entities acting on their behalf or at their direction, and to entities owned or controlled by them, including through illicit means, and *decides further* that the measures specified in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply to any individuals or entities acting on the behalf or at the direction of the individuals and entities that have already been designated, to entities owned or controlled by them, including through illicit means;

9. *Decides* that the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) shall also apply to the individuals listed in annex I of this resolution and to individuals acting on their behalf or at their direction;

10. *Decides* that the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) and the exemptions set forth in paragraph 10 of resolution 1718 (2006) shall also apply to any individual whom a State determines is working on behalf or at the direction of a designated individual or entity or individuals assisting the evasion of sanctions or violating the provisions of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), and this resolution, and further *decides* that, if such an individual is a DPRK national, then States shall expel the individual from their territories for the purpose of repatriation to the DPRK consistent with applicable national and international law, unless the presence of an individual is required for fulfilment of a judicial process or exclusively for medical, safety or other humanitarian purposes, provided that nothing in this paragraph shall impede the transit of representatives of the Government of the DPRK to the United Nations Headquarters to conduct United Nations business;

11. *Decides* that Member States shall, in addition to implementing their obligations pursuant to paragraphs 8 (d) and (e) of resolution 1718 (2006), prevent the provision of financial services or the transfer to, through, or from their territory, or to or by their nationals or entities organized under their laws (including branches abroad), or persons or financial institutions in their territory, of any financial or other assets or resources, including bulk cash, that could contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programmes, or other activities prohibited by resolutions 1718



國領土上的人員或金融機構，轉移任何可能有助於這些計劃或活動的金融或其他資產或資源（包括大筆現金），包括凍結本國領土上現有或今後進入本國領土的，或受其管轄的或今後受其管轄的與這些計劃或活動有關的任何金融或其他資產或資源，並根據本國權力和立法加強監測，以防止一切此類交易；

12. 呼籲各國採取適當措施，禁止朝鮮銀行在本國領土開設新的分行、附屬機構或代表處，還呼籲各國禁止朝鮮銀行同其管轄範圍內的銀行進行新的合營、獲取這些銀行的股權或同其建立或保持代理關係，以防止提供金融服務，如果其有情報提供合理理由令人相信這些活動有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃，或有助於第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議和本決議禁止的其他活動，或有助於規避第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議或本決議規定的措施；

13. 呼籲各國採取適當措施，禁止本國領土內或受其管轄的金融機構在朝鮮開設代表處或附屬機構或銀行賬戶，如果其有情報提供合理理由令人相信這些金融服務有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃和第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議和本決議禁止的其他活動；

14. 關切向朝鮮移交的大筆現金可被用來規避第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議和本決議規定的措施，闡明所有國家都應對移交現金、包括隨身攜帶現金過境、進出朝鮮採用本決議第11段規定的措施，以確保這些大筆現金的移交不會有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃或第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議或本決議禁止的其他活動，也不會有助於規避第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議或本決議規定的措施；

15. 決定所有會員國都不向對朝鮮貿易提供金融支持（包括為參與此類貿易的本國國民或實體提供出口信貸、擔保或保險），如果這種金融支持有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃或第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議或本決議禁止的其他活動，或有助於規避第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議或本決議規定的措施；

16. 決定所有國家在有情報提供合理理由令人相信貨物中有第1718（2006）、第1874（2009）、第2087（2013）號決議或本決議禁止供應、銷售、轉移或出口的物項時，都應檢查在其境內或

（2006），1874（2009），2087（2013），or this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, including by freezing any financial or other assets or resources on their territories or that hereafter come within their territories, or that are subject to their jurisdiction or that hereafter become subject to their jurisdiction, that are associated with such programmes or activities and applying enhanced monitoring to prevent all such transactions in accordance with their national authorities and legislation;

12. *Calls upon* States to take appropriate measures to prohibit in their territories the opening of new branches, subsidiaries, or representative offices of DPRK banks, and also *calls upon* States to prohibit DPRK banks from establishing new joint ventures and from taking an ownership interest in or establishing or maintaining correspondent relationships with banks in their jurisdiction to prevent the provision of financial services if they have information that provides reasonable grounds to believe that these activities could contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programmes, or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), and this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution;

13. *Calls upon* States to take appropriate measures to prohibit financial institutions within their territories or under their jurisdiction from opening representative offices or subsidiaries or banking accounts in the DPRK if they have information that provides reasonable grounds to believe that such financial services could contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programmes, and other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), and this resolution;

14. *Expresses* concern that transfers to the DPRK of bulk cash may be used to evade the measures imposed in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), and this resolution, and *clarifies* that all States shall apply the measures set forth in paragraph 11 of this resolution to the transfers of cash, including through cash couriers, transiting to and from the DPRK so as to ensure such transfers of bulk cash do not contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programmes, or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution;

15. *Decides* that all Member States shall not provide public financial support for trade with the DPRK (including the granting of export credits, guarantees or insurance to their nationals or entities involved in such trade) where such financial support could contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programmes, or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution;

16. *Decides* that all States shall inspect all cargo within or transiting through their territory that has originated in the DPRK, or that is destined for the DPRK, or has been

在其境內過境的源於朝鮮或運往朝鮮、或由朝鮮或其國民或代表它們行事的個人擔任中介或給予協助的所有貨物，以確保這些規定得到嚴格執行；

17. **決定**如果船隻在船旗國批准進行檢查後拒絕接受檢查，或懸掛朝鮮國旗的船隻拒絕根據第1874 (2009) 號決議第12段接受檢查，所有國家都應拒絕讓其進入本國港口，除非為接受檢查、發生緊急情況或返回出發港口需要進港，**還決定**，船隻拒絕讓其進行檢查的國家應立即向委員會報告此事；

18. **呼籲**各國在有情報提供合理理由令人相信飛機上載有第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議禁止供應、銷售、轉移或出口的物項時，不讓飛機從其領土起飛、在其領土降落或飛越其領土，但緊急降落不在此列；

19. **請**所有國家向委員會提交為規避制裁或違反第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議規定，把朝鮮飛機或船隻轉讓給其他公司的信息，包括飛機、船隻或輪船重新命名或登記的信息，**請**委員會廣泛分發這一信息；

20. **決定**第1718 (2006) 號決議第8 (a) 和8 (b) 段規定的措施也適用於本決議附件三開列的物項、材料、設備、貨物和技術；

21. **指示**委員會最遲在本決議通過後12個月內並在其後每年審查和更新第2087 (2013) 號決議第5 (b) 段所述清單中的物項，並**決定**，如果委員會屆時還沒有採取行動更新這一信息，安全理事會將採取行動，在其後30天內進行更新；

22. **呼籲**並允許所有國家防止通過本國領土或由本國國民，或使用懸掛其船旗的船隻或飛機，向朝鮮直接或間接供應、出售或轉讓任何物項，無論該物項是否源於其領土，如果它們認定這些物項有助於朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃、第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議禁止的活動，或有助於規避第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議規定的措施，**指示**委員會就如何適當執行本項規定發出《協助執行說明》；

brokered or facilitated by the DPRK or its nationals, or by individuals or entities acting on their behalf, if the State concerned has credible information that provides reasonable grounds to believe the cargo contains items the supply, sale, transfer, or export of which is prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, for the purpose of ensuring strict implementation of those provisions;

17. *Decides* that, if any vessel has refused to allow an inspection after such an inspection has been authorized by the vessel's flag State, or if any DPRK-flagged vessel has refused to be inspected pursuant to paragraph 12 of resolution 1874 (2009), all States shall deny such a vessel entry to their ports, unless entry is required for the purpose of an inspection, in the case of emergency or in the case of return to its port of origination, and *decides* further that any State that has been refused by a vessel to allow an inspection shall promptly report the incident to the Committee;

18. *Calls upon* States to deny permission to any aircraft to take off from, land in or overfly their territory, if they have information that provides reasonable grounds to believe that the aircraft contains items the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, except in the case of an emergency landing;

19. *Requests* all States to communicate to the Committee any information available on transfers of DPRK aircraft or vessels to other companies that may have been undertaken in order to evade the sanctions or in violating the provisions of resolution 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, including renaming or re-registering of aircraft, vessels or ships, and *requests* the Committee to make that information widely available;

20. *Decides* that the measures imposed in paragraphs 8 (a) and 8 (b) of resolution 1718 (2006) shall also apply to the items, materials, equipment, goods and technology listed in annex III of this resolution;

21. *Directs* the Committee to review and update the items contained in the lists specified in paragraph 5 (b) of resolution 2087 (2013) no later than twelve months from the adoption of this resolution and on an annual basis thereafter, and *decides* that, if the Committee has not acted to update this information by then, the Security Council will complete action to update within an additional thirty days;

22. *Calls upon* and allows all States to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to or from the DPRK or its nationals, through their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, and whether or not originating in their territories of any item if the State determines that such item could contribute to the DPRK's nuclear or ballistic missile programmes, activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, and *directs* the Committee to issue an Implementation Assistance Notice regarding the proper implementation of this provision;

23. **重申**第1718 (2006) 號決議第8 (a) (三) 段為奢侈品規定的措施，闡明“奢侈品”包括但不限於本決議附件四開列的物項；

24. **呼籲**各國加強對朝鮮外交人員的警惕，以防止他們協助朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃或第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議和本決議禁止的其他活動，或協助規避第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議規定的措施；

25. **呼籲**所有國家在本決議通過後90天內並在其後接獲委員會要求時，向安全理事會報告它們為有效執行本決議的規定採取的具體措施，請第1874 (2009) 號決議設立的專家組同其他聯合國制裁監測組合作，繼續努力協助各國及時編寫和提交這些報告；

26. **呼籲**所有國家提供它們掌握的不遵守第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議規定措施的情事的信息；

27. **指示**委員會有效處理違反第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議和本決議決定的措施的情事，指示委員會另外指認應受第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議和本決議規定措施限制的個人和實體，**決定**，委員會可按第1718 (2006) 號決議第8 (d) 和8 (e) 段規定的措施指認個人和按第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段規定的措施指認實體，如這些個人和實體協助朝鮮的核計劃或彈道導彈計劃或第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議禁止的其他活動，或協助規避第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議規定的措施；

28. **決定**第1718 (2006) 號決議第12段規定的委員會的授權適用於第1874 (2009) 號決議和本決議規定的措施；

29. **回顧**按第1874 (2009) 號決議第26段設立了一個接受委員會領導的專家組，以開展該段規定的工作，決定將經第2050 (2012) 號決議延長的專家組的任期延長到2014年4月7日，**還決定**，這一任期應適用於本決議規定的措施，**表示**安理會打算在本決議通過後12個月內審查該任期並就其進一步延長採取適當行動，**請**秘書長設立一個最多有8名專家的小組，並為此採取必要的行政措施，**請**委員會同專家組協商，調整專家組提交報告的預定時間；

23. *Reaffirms* the measures imposed in paragraph 8 (a) (iii) of resolution 1718 (2006) regarding luxury goods, and *clarifies* that the term “luxury goods” includes, but is not limited to, the items specified in annex IV of this resolution;

24. *Calls upon* States to exercise enhanced vigilance over DPRK diplomatic personnel so as to prevent such individuals from contributing to the DPRK’s nuclear or ballistic missile programmes, or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), and this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution;

25. *Calls upon* all States to report to the Security Council within ninety days of the adoption of this resolution, and thereafter upon request by the Committee, on concrete measures they have taken in order to implement effectively the provisions of this resolution, and *requests* the Panel of Experts established pursuant to resolution 1874 (2009), in cooperation with other UN sanctions monitoring groups, to continue its efforts to assist States in preparing and submitting such reports in a timely manner;

26. *Calls upon* all States to supply information at their disposal regarding non-compliance with the measures imposed in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution;

27. *Directs* the Committee to respond effectively to violations of the measures decided in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), and this resolution, *directs* the Committee to designate additional individuals and entities to be subject to the measures imposed in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), and this resolution, and *decides* that the Committee may designate any individuals for measures under paragraphs 8 (d) and 8 (e) of resolution 1718 (2006) and entities for measures under paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) that have contributed to the DPRK’s nuclear or ballistic missile programmes, or other activities prohibited by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, or to the evasion of measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution;

28. *Decides* that the mandate of the Committee, as set out in paragraph 12 of resolution 1718 (2006), shall apply with respect to the measures imposed in resolution 1874 (2009) and this resolution;

29. *Recalls* the creation, pursuant to paragraph 26 of resolution 1874 (2009), of a Panel of Experts, under the direction of the Committee, to carry out the tasks provided for by that paragraph, *decides* to extend until 7 April 2014 the Panel’s mandate, as renewed by resolution 2050 (2012), *decides further* that this mandate shall apply with respect to the measures imposed in this resolution, *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than twelve months from the adoption of this resolution, *requests* the Secretary-General to create a group of up to eight experts and to take the necessary administrative measures to this effect, and *requests* the Committee, in consultation with the Panel, to adjust the Panel’s schedule of reporting;



30. **強調**包括朝鮮在內的所有國家採取必要措施的重要性，以確保不得應朝鮮、或朝鮮境內的任何人或實體、或按第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議或本決議規定的措施指認的人或實體、或任何通過或者為這些人或實體索賠的人的請求，對因本決議或以往各項決議規定的措施而無法執行的合同或其他交易，提出索賠；

31. **着重指出**，第1718 (2006)、第1874 (2009)、第2087 (2013) 號決議和本決議規定的措施無意對朝鮮平民造成不利的人道主義後果；

32. **強調**所有會員國執行第1718 (2006) 號決議第8 (a) (三) 和8 (d) 段時，根據《維也納外交關係公約》，不應影響駐朝鮮外交使團活動；

33. **表示**承諾以和平、外交和政治方式解決當前局勢，歡迎安理會成員及其他國家努力通過對話方式推動和平、全面的解決方案，避免採取任何可能使緊張局勢升級的行動；

34. **重申**支持六方會談，呼籲恢復六方會談，敦促參加會談的所有各方加緊努力，以全面、迅速落實中國、朝鮮、日本、大韓民國、俄羅斯聯邦和美利堅合眾國於2005年9月19日發表的共同聲明，以和平方式實現可核查的朝鮮半島無核化，維護朝鮮半島及東北亞的和平與穩定；

35. **重申**維護朝鮮半島和整個東北亞的和平與穩定至關重要；

36. **申明**安理會將繼續審議朝鮮的行動，並願意根據朝鮮的遵守情況，視需要加強、修改、暫停或解除這些措施，並就此表示決心在朝鮮再次進行發射或核試驗時，採取進一步重要行動；

37. **決定**繼續處理此案。

#### 附件一

#### 旅行禁令/資產凍結

##### 1. YO'N CHO'NG NAM

(a) **說明**：朝鮮礦業發展貿易公司 (Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID)) 首席代表。委員會2009年4月對KOMID進行了指認，該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

30. *Emphasizes* the importance of all States, including the DPRK, taking the necessary measures to ensure that no claim shall lie at the instance of the DPRK, or of any person or entity in the DPRK, or of persons or entities designated for measures set forth in resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), or this resolution, or any person claiming through or for the benefit of any such person or entity, in connection with any contract or other transaction where its performance was prevented by reason of the measures imposed by this resolution or previous resolutions;

31. *Underlines* that measures imposed by resolutions 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013) and this resolution are not intended to have adverse humanitarian consequences for the civilian population of the DPRK;

32. *Emphasizes* that all Member States should comply with the provisions of paragraphs 8 (a) (iii) and 8 (d) of resolution 1718 (2006) without prejudice to the activities of diplomatic missions in the DPRK pursuant to the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

33. *Expresses* its commitment to a peaceful, diplomatic and political solution to the situation and welcomes efforts by Council members as well as other States to facilitate a peaceful and comprehensive solution through dialogue and to refrain from any actions that might aggravate tensions;

34. *Reaffirms* its support to the Six-Party Talks, *calls for* their resumption, *urges* all the participants to intensify their efforts on the full and expeditious implementation of the 19 September 2005 Joint Statement issued by China, the DPRK, Japan, the Republic of Korea, the Russian Federation and the United States, with a view to achieving the verifiable denuclearization of the Korean Peninsula in a peaceful manner and to maintaining peace and stability on the Korean Peninsula and in north-east Asia;

35. *Reiterates* the importance of maintaining peace and stability on the Korean Peninsula and in north-east Asia at large;

36. *Affirms* that it shall keep the DPRK's actions under continuous review and is prepared to strengthen, modify, suspend or lift the measures as may be needed in light of the DPRK's compliance, and, in this regard, *expresses its determination* to take further significant measures in the event of a further DPRK launch or nuclear test;

37. *Decides* to remain seized of the matter.

#### Annex I

#### Travel ban/asset freeze

##### 1. YO'N CHO'NG NAM

(a) **Description**: Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

## 2. KO CH'O'L-CHAE

(a) **說明**：朝鮮礦業發展貿易公司 (Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID)) 副首席代表。委員會2009年4月對KOMID進行了指認，該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

## 3. MUN CHO'NG-CH'O'L

(a) **說明**：MUN CHO'NG-CH'O'L是端川商業銀行的官員。他以此身份協助該銀行進行交易。委員會2009年4月指認端川銀行是朝鮮負責銷售常規武器、彈道導彈和用於組裝和生產這些武器的相關物品的主要金融實體。

## 附件二

## 資產凍結

## 1. 第二自然科學院

(a) **說明**：第二自然科學院是一個國家組織，負責研究和開發朝鮮的先進武器系統，包括導彈，並可能包括核武器。第二自然科學院利用包括檀君貿易公司在內的一些下屬組織從國外獲取技術、設備和信息，以供朝鮮導彈計劃並可能供核武器計劃使用。委員會2009年7月對檀君貿易公司進行了指認，該公司主要負責採購商品和技術以支持朝鮮的防務研究和開發計劃，包括但不限於大規模殺傷性武器和運載系統計劃，包括採購受有關多邊管制制度管制或禁售的材料。

(b) **別名**：自然科學二院；CHE 2 CHAYON KWAHAKWON；自然科學院；CHAYON KWAHAKWON；國家防務學院；KUKPANG KWAHAK-WON；第二自然科學研究院；SANSRI

(c) **地點**：朝鮮平壤

## 2. 朝鮮複合設備進口公司

(a) **說明**：朝鮮永邦總公司是朝鮮複合設備進口公司的母公司。委員會2009年4月對永邦總公司進行了指認，該公司是一個國防集團公司，專門為朝鮮國防工業進行採購，並協助朝鮮進行軍火方面的銷售。

(b) **地點**：Rakwon-dong, Pothonggang District, 朝鮮平壤

## 2. KO CH'O'L-CHAE

(a) **Description**: Deputy Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

## 3. MUN CHO'NG-CH'O'L

(a) **Description**: Mun Cho'ng-Ch'o'l is a TCB official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 and is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

## Annex II

## Asset freeze

## 1. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES

(a) **Description**: The Second Academy of Natural Sciences is a national-level organization responsible for research and development of the DPRK's advanced weapons systems, including missiles and probably nuclear weapons. The Second Academy of Natural Sciences uses a number of subordinate organizations to obtain technology, equipment, and information from overseas, including Tangun Trading Corporation, for use in the DPRK's missile and probably nuclear weapons programmes. Tangun Trading Corporation was designated by the Committee in July 2009 and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defence research and development programmes, including, but not limited to, weapons of mass destruction and delivery system programmes and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

(b) **AKA**: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

(c) **Location**: Pyongyang, DPRK

## 2. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

(a) **Description**: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Complex Equipment Import Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defence conglomerate specializing in acquisition for DPRK defence industries and support to that country's military-related sales.

(b) **Location**: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK



**附件三****Annex III****物項、材料、設備、貨物和技術****Items, materials, equipment, goods and technology****核物項****Nuclear items****1. 全氟潤滑劑****1. Perfluorinated Lubricants**

• 可用於真空泵和壓縮機軸承的潤滑。蒸汽壓很低，耐氣體離心過程中使用的氣體鈾化合物六氟化鈾 (UF<sub>6</sub>)，用於抽取氟。

• They can be used for lubricating vacuum pump and compressor bearings. They have a low vapour pressure, are resistant to uranium hexafluoride (UF<sub>6</sub>), the gaseous uranium compound used in the gas centrifuge process, and are used for pumping fluorine.

**2. 耐六氟化鈾腐蝕的波紋管密封閥門****2. UF<sub>6</sub> Corrosion Resistant Bellow-sealed Valves**

• 用於鈾濃縮設施（例如氣體離心機和氣體擴散廠）、生產氣體離心過程中使用的氣體鈾化合物六氟化鈾 (UF<sub>6</sub>) 的設施、燃料生產設施和氙處理設施。

• They can be used in uranium enrichment facilities (such as gas centrifuge and gaseous diffusion plants), in facilities that produce uranium hexafluoride (UF<sub>6</sub>), the gaseous uranium compound used in the gas centrifuge process, in fuel fabrication facilities and in facilities handling tritium.

**導彈物項****Missile items**

1. 耐腐蝕特種鋼——限於耐抑制紅煙硝酸 (IRFNA) 或硝酸的鋼，例如氮穩定雙相不鏽鋼 (N-DSS)。

1. Special corrosion resistant steels — limited to steels resistant to Inhibited Red Fuming Nitric Acid (IRFNA) or nitric acid, such as nitrogen stabilized duplex stainless steel (N-DSS).

2. 以下形狀的任何固態（塊、圓柱、管或錠）超高溫陶瓷複合材料：

2. Ultra high-temperature ceramic composite materials in solid form (i.e. blocks, cylinders, tubes or ingots) in any of the following form factors:

(a) 直徑120毫米或更大的長度50毫米或更大的圓柱；

(a) Cylinders having a diameter of 120 mm or greater and a length of 50 mm or greater;

(b) 內徑65毫米或更大、壁厚25毫米或更大和長度50毫米或更大的管；或

(b) Tubes having an inner diameter of 65 mm or greater and a wall thickness of 25 mm or greater and a length of 50 mm or greater; or

(c) 體積120毫米×120毫米×50毫米或更大的塊。

(c) Blocks having a size of 120 mm x 120 mm x 50 mm or greater.

**3. 火工控閥****3. Pyrotechnically Actuated Valves.**

4. 可用於風洞的測量和控制設備（平衡、熱流測量、流控制）

4. Measurement and control equipment usable for wind tunnels (balance, thermal stream measurement, flow control).

**5. 高氯酸鈉。****5. Sodium Perchlorate.****化學武器清單****Chemical weapons list**

1. 製造商標明（在標準溫度和壓力下）最大流量超過每小時1立方的真空泵，為這類真空泵設計的套管（泵身）、預製套管內襯、葉輪、轉子和射流泵噴嘴，這種真空泵的所有直接接觸接受處理的化學物的平面是用受管制材料製作的。

1. Vacuum pumps with a manufacturer's specified maximum flow-rate greater than 1 m<sup>3</sup>/h (under standard temperature and pressure conditions), casings (pump bodies), pre-formed casing-liners, impellers, rotors, and jet pump nozzles designed for such pumps, in which all surfaces that come into direct contact with the chemicals being processed are made from controlled materials.

**附件四****Annex IV****奢侈品****Luxury goods****1. 首飾：****1. Jewelry:**

(a) 鑲有珍珠的首飾；

(a) Jewelry with pearls;

(b) 珠寶；

(c) 寶石和半寶石（包括鑽石、藍寶石、紅寶石和綠寶石）；

(d) 用貴金屬製作的或用貴金屬包的首飾。

2. 以下交通工具物項：

(a) 遊艇；

(b) 奢侈汽車（和機動車）：（公共交通工具以外的）運送人的汽車和其他機動車，包括箱型車；

(c) 賽車。

(b) Gems;

(c) Precious and semi-precious stones (including diamonds, sapphires, rubies, and emeralds);

(d) Jewelry of precious metal or of metal clad with precious metal.

2. Transportation items, as follows:

(a) Yachts;

(b) Luxury automobiles (and motor vehicles): automobiles and other motor vehicles to transport people (other than public transport), including station wagons;

(c) Racing cars.

二零一三年五月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Maio de 2013. —  
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$90.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 90,00